

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

7/8/88



БОЛЬШОЙ
ТЕАТР
СОЮЗА
СССР



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada

**peu importe où...vous verrez
du MAURIER**



**almost everywhere you look
today...du MAURIER**

Le Festival Mondial

The World Festival

*En panorama,
les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67*

*A presentation of performing arts from the
participating nations at
Expo 67*

GORDON HILKER

Directeur artistique
Artistic Director

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif
Administrative Director

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé
Associate Artistic Director

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales
Producer, Special Events

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité
Head, Publicity

GILLES DIGNARD

Administrateur, Spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host



*Le Festival Mondial
L'U.R.S.S. à l'Expo*

*The World Festival
U.S.S.R. at Expo*

présentent / present

L'OPÉRA BOLSHOÏ
THE BOLSHOI OPERA

LA DAME DE PIQUES
QUEEN OF SPADES

de / by

P. I. TCHAIKOVSKY

*Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts, Montréal*

19, 23, 29.VIII.1967

*Bonne souvenir
d'une belle soirée*

LA DAME DE PIQUES
QUEEN OF SPADES

Musique / Music : P. I. TCHAIKOVSKY

Livret / Libretto : M. I. TCHAIKOVSKY

(d'après A. S. POUSHKINE)

(after A. S. PUSHKIN)

DISTRIBUTION / CAST

19, 23, 29.VIII.1967

Gherman	Z. ANDZSHAPARIDZE
Lisa	G. VISHNEVSKAYA (19, 29), T. MILASHKINA (23)
La Comtesse / Countess	V. LEVKO
Yeletsky	Y. MAZUROK (19), E. KIBKALO (23, 29)
Tomsky	M. KISELYEV (19), V. ROMANOVSKY (23, 29)
Polina	I. ARKHIPOVA (19), K. LEONOVA (23, 29)
Prilepa	T. SOROKINA (19, 29), M. MIGLAU (23)
Tchekalinski	A. SOKOLOV
Zourine	V. YAROSLAVTSEV
Maître des cérémonies Master of Ceremonies	K. BASKOV
Gouvernante / Governess	E. OBRAZTSOVA (19, 29), R. BABAK (23)
Macha / Masha	M. MIGLAU
Narumov	V. PASHINSKY
Chaplitsky	V. VLASOV

August 23 août

LA DAME DE PIQUES / QUEEN OF SPADES

Le rôle de Tomsy sera interprété par M. KISELYEV
The role of Tomsy will be sung by M. KISELYEV

Chef d'orchestre / *Conductor*

B. KHAYKYN

Mise en scène / *Director*

B. POKROVSKY

Décors / *Stage Design*

V. DMITRIEV, V. KLEMENTYEV

Chorégraphie / *Choreography*

G. DOLINSKAYA

Chefs des Choeurs

Choirmasters

A. RYBNOV, A. KHAZANOV

Producteurs assistants

Assistant Producers

E. NATSKY, I. KISSELYOV

Chef de la fanfare sur scène

Stage Band Conductor

R. ALTAYEV

Solo de trompette en coulisse

Off-stage Trumpet Solo

N. FEOFANOV

L'orchestre du Théâtre Bolshoï
Orchestra of the Bolshoi Theatre

Il y aura un entracte à la fin de chaque acte.
There will be an intermission at the end of each act.



LA DAME DE PIQUES — Résumé de l'action

ACTE I

SCÈNE 1 — Un jardin d'été à Saint Pétersbourg. Zourine est en train de raconter à Tchékalansky sa partie de cartes du soir précédent. Comme toujours, Gherman était assis à la table de jeu, surveillant les joueurs mais ne prenant jamais part lui-même. Gherman et le comte Tomsy entrent dans le jardin. Gherman est amoureux d'une jeune fille dont il ignore le nom mais dont il sait qu'elle est de famille noble et ne pourrait par conséquent jamais devenir sa femme. Le prince Yeletsky survient et annonce qu'il compte se marier. Gherman demande le nom de l'élue. "La voici", dit Yeletsky, indiquant Lisa, qui accompagne sa grand-mère, une vieille dame qu'on a surnommée Pique Dame. Lisa est celle qu'aime Gherman.

Tomsy raconte à ses amis que la comtesse était, dans sa jeunesse, une très grande beauté. Fanatique des cartes, elle perdit sa fortune entière à Paris. Le Comte de Saint Germain lui confia le secret de trois cartes avec lesquelles on ne perd jamais; elles avaient aidé la "Vénus de Moscou" à refaire sa fortune. La comtesse avait eu la prémonition que sa mort serait causée par quelqu'un qui, en proie à une passion violente, viendrait apprendre le secret des cartes. Les propos de Tomsy font impression sur Gherman.

Survient un orage et tous quittent le jardin sauf Gherman, que la tempête n'effraie pas. Il jure de posséder Lisa ou de mourir.

SCÈNE 2 — La chambre de Lisa dans la maison de la comtesse, où la jeune fille est en compagnie de plusieurs amies. Leur gaieté est interrompue par l'arrivée de la sévère gouvernante : la comtesse est mécontente car il est tard et les jeunes filles l'empêchent de dormir. Les amies s'en vont. Se retrouvant seule, Lisa confie son secret à la Reine de la Nuit : elle aime Gherman. Gherman apparaît soudain à la porte du balcon. Il déclare son amour à Lisa. Elle le supplie d'abord de s'en aller puis ses véritables sentiments l'emportent et elle révèle son amour pour lui.

ACTE II

SCÈNE 1 — Un bal à la résidence d'un dignitaire. Yeletsky s'aperçoit que Lisa est triste et lui en demande la cause. Mais Lisa évite de s'expliquer. Les attentions de son fiancé la laissent indifférente.

Elle donne à Gherman la clef d'une porte secrète de la maison de la comtesse; il faut qu'ils se rencontrent. Or, pour arriver à la chambre de Lisa, Gherman doit passer par celle de la comtesse. Il lui semble que le destin veut lui révéler le secret des trois cartes mystiques.

SCÈNE 2 — La chambre à coucher de la comtesse qui, rentrant d'un bal, renvoie ses serviteurs. Une certaine nostalgie s'empare d'elle, et elle repense à sa jeunesse et à la brillance des bals parisiens auxquels elle allait. Gherman paraît et lui demande le secret des trois cartes. La vieille femme ne répond pas. Il la menace avec un pistolet et la comtesse meurt de peur. Lisa, qui a entendu du bruit, arrive précipitamment dans la chambre. Voyant sa grand-mère morte, elle s'écrie : "C'était des cartes dont vous aviez besoin, et non de moi !"





ACTE III

SCÈNE 1 — La chambre de Gherman à la caserne. Il est en train de lire une lettre de Lisa, qui lui demande de la rencontrer au bord de l'eau afin de dissiper le malentendu entre eux. Gherman est hanté par le souvenir de la mort et des funérailles de la comtesse, et il s'imagine voir le fantôme de la vieille femme, lui commandant d'épouser Lisa, et alors les trois cartes — un trois, un sept et un as — gagneront trois fois de suite.

SCÈNE 2 — Au bord de l'eau. Il est presque minuit et Lisa attend Gherman. Il arrive enfin. Il leur semble un moment qu'ils vont trouver le bonheur et que toute souffrance sera oubliée. Mais Gherman, obsédé par la pensée des trois cartes, repousse Lisa et se précipite dans une maison de jeu. Lisa se jette à l'eau.

SCÈNE 3 — Dans la maison de jeu, la partie de cartes est en cours. Gherman mise tout son argent sur la première carte indiquée par le fantôme : le trois. Il gagne. On double l'enjeu; la deuxième carte — le sept — lui porte également fortune. Dans un état voisin du délire, il invite les joueurs à parier contre lui encore une fois. Yeletsky accepte. Mais la troisième carte n'est pas un as, mais la dame de piques. Il perd. Il croit voir la comtesse devant lui. Il devient fou et se tire une balle dans la tête.

— Traduit du résumé de l'Opéra Bolshoi

QUEEN OF SPADES — Synopsis

ACT I

SCENE 1 — *A summer garden in Saint Petersburg. Zurin is telling Chekalinsky about his card game of the previous evening. As always, Gherman was sitting at the card table all evening, watching the others play but not taking part himself. Gherman and Count Tomsy enter the garden. Gherman is in love with a girl whose name he does not know. The only thing he does know is that she is from a noble family and, for that reason, could never become his wife. Prince Yeletsky arrives and announces to his friends that he intends to get married. Gherman asks the name of his fiancée. "Here she is", says Yeletsky. He points to Lisa who is accompanying her grandmother, an old countess nicknamed "Pique Dame" (Queen of Spades). Lisa is the girl whom Gherman loves.*

Tomsy tells his friends that the Countess was a famous beauty in her youth. A passionate card player, she once lost her entire fortune at the Paris tables. Count St. Germain gave her the secret of three cards which would never lose; these helped the "Venus of Moscow" to regain her fortune. The Countess had a premonition that her death would be caused by someone who, in a burning passion, comes to her to learn the secret of the three cards. Tomsy's story makes a deep impression on Gherman.

Everyone leaves the garden as a thunderstorm starts, but the storm does not frighten Gherman. He swears that he will have Lisa or die.

SCENE 2 — *Lisa's room in the Countess' home. Lisa is with several of her girl friends. Their gaiety is interrupted by the strict governess; the Countess is annoyed for it is late and the girls are keeping her awake. The girls leave. Gherman appears in the doorway of the balcony. He tells Lisa of his love for her. At first she begs him to leave but then, overcome by the power of his emotion, she reveals her own love for him.*

ACT II

SCENE 1 — *A ball at the home of a dignitary. Prince Yeletsky notices that Lisa is sad and asks her to tell him the reason. But Lisa avoids giving an explanation. She is unmoved by the pleas of her fiancé and she is indifferent to him.*

Lisa gives Gherman the key to a secret door in the Countess' house, for they must meet. The way to Lisa's room lies through her grandmother's bedroom, and it seems to Gherman that fate itself is helping him to learn the secret of the three mystic cards.

SCENE 2 — *The Countess' Bedroom. Having returned from a ball, the Countess remembers her own youth and the glittering balls in Paris. Appearing before her, Gherman asks the Countess to tell him the secret of the three cards. The old woman is silent. Gherman threatens her with a pistol, and the Countess dies of fright. Having heard a noise, Lisa rushes into the bedroom. When she sees that the Countess is dead she exclaims in anguish: "It was the cards that you needed, and not me!"*

ACT III

SCENE 1 — *Gherman's room in the barracks. He is reading a letter from Lisa which asks him to meet her at the water's edge for an explanation. Memories of the death and funeral of the Countess haunt Gherman, and he imagines that he sees the old woman's ghost. It commands him to marry Lisa and then the three cards — a three, a seven and an ace — will win three times in a row.*

SCENE 2 — *The Water's edge. Midnight draws near. Lisa is waiting for Gherman, and finally he comes. For a moment it seems to both of them that happiness will be theirs and that all suffering will be forgotten. But Gherman, obsessed with the idea of the three cards, pushes Lisa aside and runs away to the gaming house. Lisa throws herself into the water.*

SCENE 3 — *The Gaming House. The card game is well under way. Gherman puts all his money on the first card mentioned by the ghost — the three — and he wins. The stake is doubled. The second card — the seven — again brings him success. In wild excitement Gherman challenges the other players to play with him once again. Yeletsky accepts his challenge. But Gherman's third card does not turn out to be an ace, but the Queen of Spades (*La Dame de Piques*). The card is beaten. Gherman imagines that he sees the countess before him. He goes mad and shoots himself.*

— *Translated from the résumé of the Bolshoi Opera.*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL
Directeur de Scène / *Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Roland LAROCHE
Chef d'Unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlote POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
 Jean-Paul RIOPEL
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
 Denys SAINT-DENIS
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
 Glay SPERLING
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
 Michael TABBITT
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
 John UREN
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER
 Rae ACKERMAN
 Serge ALLAIRE
 Christopher BANKS
 Susan BALDWIN
 Marthe BEAUCHESSNE
 Judy BERGSTRAND
 Normand BISAILLON
 Richard BLACKHURST
 Marc BLANDFORD
 Lucie BOILY
 Jean-François BONIN
 Raynald BORDELEAU
 Mariette BOUCHER
 Louis-Marie BOURNIVAL
 Carol BRAININ
 Shirley BRASS
 Philip BRIDGEMAN
 David BRODEUR
 Tatjana-Olga BRUNST
 Kaylee CAMPBELL
 Marilyn CASSELMAN
 Walter CAVALIERI
 Lucille CAZES
 Hilary CHALMERS
 Francine CHALOULT
 Lionel CHETWYND
 Micheline CHEVRETTE
 Lily CHIRSNER
 Normand CHOQUETTE
 Nicole CLOUTIER
 Strenna CODY
 Pierre COLLIN
 Gertrude COOKE
 Pierre COTE
 Colin CUTTS
 Yvan DARVEAU
 Michel DERNUET
 Pierre DERY
 Claude DESLANDES
 Pierre DESMEULES
 Ian de VOY
 Gilles DUCHESNAY
 Yvette DUCLOS
 Jean-Louis FAURE
 Lyse FONTAINE
 José FOREST

André FRAPPIER
 Denys FRAPPIER
 Brian FREEBAIRN
 Anne GADBOIS
 Huguette GALIPEAU
 Nicole GAUTHIER
 Michèle GAY
 Louise GIRARD
 David GORRING
 Peter GOSLETT
 Marie GUIBERT
 Christian GURNEY
 Pat HANLEY
 Janet HARPER
 Peter HAWKINS
 Roger HETU
 David HIGNELL
 Gerry HILL
 Hannah HOROVITZ
 Elisabeth HORTON
 Kathleen HOUSSE
 Carol Ann INGLIS
 Hugh JONES
 Terry LABROSSE
 Raymonde LAMARCHE
 Theresa LAMER
 Louise LAPLANTE
 Monique LAROSE
 Lois LAWSON
 Georges LEBEL
 Joseph LECLAIRE
 Gérard LEPINE
 Colette LETOURNEAU
 John LEWIS
 Marilyn MacLEAN
 Alec MACLEOD
 Susan MANGER
 Louise-Anne MARCHAND
 Bondfield MARCOUX
 Esther MARTEL
 Willie MASTIN
 Gilbert McDONALD
 Cathy McKEEHAN
 Jane MERRICK
 Nathan MILLER
 Bernard MORIN

Betty MORRIS
 Didi MORTON
 Janine NADON
 Jane NEEDLES
 Pierre de NEROME
 Marcelle OUELLETTE
 André OUMET
 Richard OWEN
 Michael PALMER
 Jacqueline PARADIS
 Robert du PARC
 Michel PARENT
 Annette PARIS
 Robert PATOINE
 David PEACOCK
 Jessica PETERS
 Ellen PIERCE
 Richard POCHINKO
 Thomas RADFORD
 Gisèle RAINVILLE
 Monique RENAUD
 Gilles de la ROCHELLE
 Jill ROSS
 Pierre Gil SAINDON
 Roger SAMSON
 Boris SAWYCKY
 Nancy SHAFFNER
 Josephine SHERIDAN
 James SHOELL
 Ron SINGER
 Celine SMITH
 Sandra SMITH
 Rolande SOUCY
 Carolyn STRAUSS
 David THORNTON
 Edouard TREMBLAY
 Anna TROIANO
 Sandra UNSWORTH
 Suzanne VERMETTE
 Denise VIENS
 Alice VONCK
 Donald WALKER
 Sarah WALKER
 Alan WALLIS
 Sandra WALTON
 Carole WODDIS
 Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*
 Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.
The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

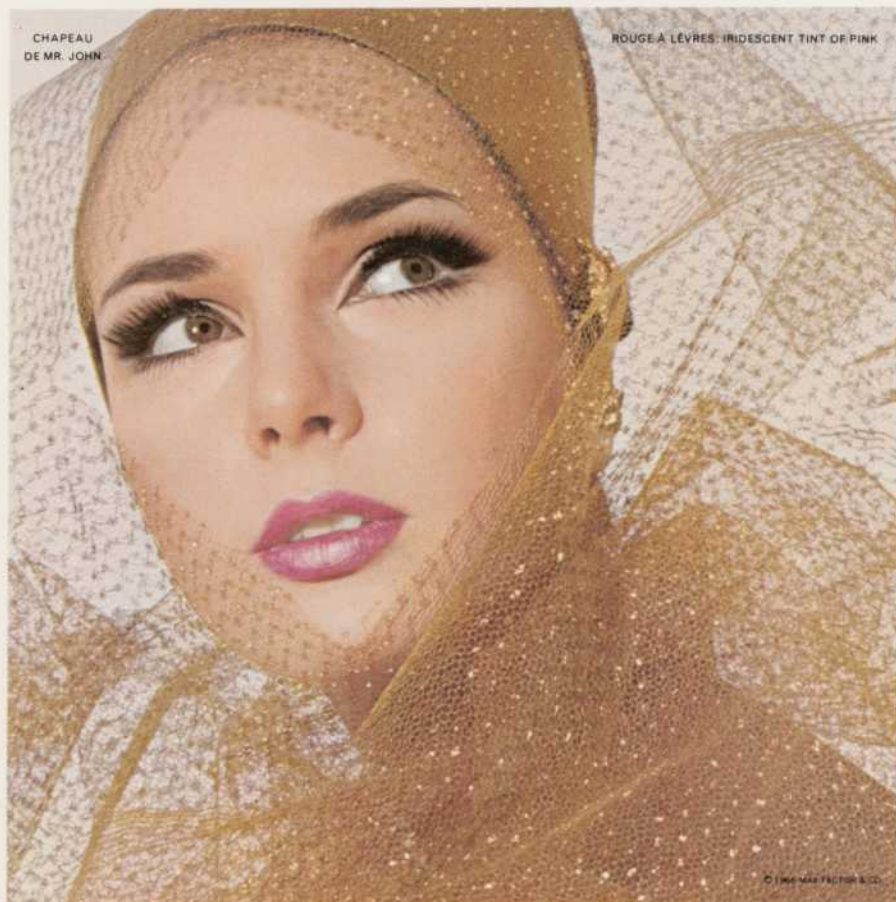
Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*



*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre
comprimée UltraLucent*

*MaxFactor creates the sheer miracle
of UltraLucent Pressed Powder*



*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules
et les imperfections.... A finish so nearly nude
it could be nothing at all, and yet so perfectly
blended that flaws, tiny lines and
imperfections seem to disappear.*

MaxFactor





PRC FLSHOW 1944.15.19.1